

<u>Informationsnummer</u>	Indhold	Side
	II <i>Meddelelser</i>	
	MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER	
	<b>Kommissionen</b>	
2007/C 218/01	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	1
2007/C 218/02	Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten — Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse <sup>(1)</sup> .....	4
2007/C 218/03	Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion (Sag COMP/M.4829 — Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV) <sup>(1)</sup> .....	6
	IV <i>Oplysninger</i>	
	OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER	
	<b>Kommissionen</b>	
2007/C 218/04	Euroens vekselkurs .....	7
	V <i>Øvrige meddelelser</i>	
	MEDDELELSER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF KONKURRENCEPOLITIKKEN	
	<b>Kommissionen</b>	
2007/C 218/05	Anmeldelse af en planlagt fusion (Sag COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest) — Behandles eventuelt efter den forenkede procedure <sup>(1)</sup> .....	8

**Berigtigelser**

2007/C 218/06

Berigtigelse af en meddelelse om udbud iværksat af Frankrig i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 med henblik på en forpligtelse til offentlig tjeneste — F-Loude: Ruteflyvning — Ruteflyvning mellem Le Puy-en-Velay (Loudes) og Paris (Orly) (EUT C 176 af 28.7.2007) .....

9



## II

(Meddelelser)

## MEDDELELSER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS INSTITUTIONER OG ORGANER

## KOMMISSIONEN

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten  
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 218/01)

Godkendelsesdato	10.7.2007
Sag nr.	N 890/06
Medlemsstat	Frankrig
Region	Haute Garonne
Titel (og/eller modtagerens navn)	Aide du Sicoval pour un réseau très haut débit
Retsgrundlag	1425-1 du Code Général des Collectivités territoriales
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Sektorudvikling
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 2,066 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse: 2,066 mio. EUR
Støtteintensitet	27 %
Varighed	2007-2008
Økonomisk sektor	Post og telekommunikation
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Sicoval Rue du Chêne Vert BP 38200 F-31682 Labège cedex
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Godkendelsesdato	10.7.2007
Sag nr.	N 203/07
Medlemsstat	Spanien
Region	Comunidad Autónoma de la Región de Murcia
Titel (og/eller modtagerens navn)	Programa de Creación y Consolidación de Pequeñas Empresas
Retsgrundlag	Bases reguladoras y Convocatoria que se aprobarán una vez se autorice el presente régimen de ayudas por la Comisión, así como la normativa básica prevista en la Ley nº 38/2003, de 17 de noviembre, General de Subvenciones, Real Decreto nº 887/2006, de 21 de Julio, por el que se aprueba el Reglamento de la Ley General de Subvenciones y resto de disposiciones de desarrollo, la Ley nº 7/2005, de 18 de noviembre, de Subvenciones de la Comunidad Autónoma de la Región de Murcia, y las disposiciones de desarrollo, las restantes normas de derecho administrativo, y en su defecto, las normas de derecho privado
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Regionaludvikling, Små og mellemstore virksomheder (SMV)
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 3 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse: 21 mio. EUR
Støtteintensitet	35 %
Varighed	2007-2013
Økonomisk sektor	Ikke sektorspecifik
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Instituto de Fomento de la Región de Murcia Avenida de La Fama, 3 E-30003 Murcia
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Godkendelsesdato	11.7.2007
Sag nr.	N 275/07
Medlemsstat	Tyskland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Verlängerung des Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfeprogramms für KMU in Bremen
Retsgrundlag	Haushaltsordnung der Freien Hansestadt Bremen; Richtlinie der Freien Hansestadt Bremen über die Gewährung von Rettungs- und Umstrukturierungsbeihilfen an kleine und mittlere Unternehmen der gewerblichen Wirtschaft (RUB Bremen)
Foranstaltningstype	Støtteprogram

Formål	Redning af kriseramte virksomheder, Omstrukturering af kriseramte virksomheder
Støtteform	garanti, lån, rentetilskud, egenkapital, passiv kapital, investeringstilskud, konsulentbistand, afskrivning af gæld, ansvarlig lånekapital
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 15 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse: 90 mio. EUR
Støtteintensitet	—
Varighed	indtil 31.12.2012
Økonomisk sektor	Fremstillingsvirksomhed
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Freie Hansestadt Bremen
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:  
[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

---

**Godkendt statsstøtte inden for rammerne af bestemmelserne i artikel 87 og 88 i EF-traktaten  
Tilfælde, mod hvilke Kommissionen ikke gør indsigelse**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 218/02)

Godkendelsesdato	18.7.2007
Sag nr.	N 875/06
Medlemsstat	Slovakiet
Region	Stredné Slovensko
Titel (og/eller modtagerens navn)	Regionálna pomoc <i>ad hoc</i> v prospech spoločnosti Hysco Slovakia, s.r.o.
Retsgrundlag	Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci z 24. augusta 1999; Zákon č. 565/2001 Z. z. o investičných stimuloch zo 4. decembra 2001; Vyhláška Ministerstva hospodárstva 235/2002 Z. z. z 30. apríla 2002, ktorou sa ustanovujú podrobnosti o náležitostiach žiadosti o poskytnutie investičných stimulov; Zákon č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov, § 52 ods. 4; Zákon č. 366/1999 Z. z. o daniach z príjmov v znení neskorších predpisov, platný do 31. decembra 2003, § 35b
Foranstaltningstype	Individuel støtte
Formål	Regionaludvikling
Støtteform	Skattefordel
Rammebeløb	Samlet forventet støtteydelse: 95,05 mio. SKK
Støtteintensitet	9,99 %
Varighed	—
Økonomisk sektor	Motorkøretøjindustrien
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky Mierová 19 SK-827 15 Bratislava 212
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Godkendelsesdato	25.6.2007
Sag nr.	N 893/06
Medlemsstat	Finland
Region	—
Titel (og/eller modtagerens navn)	Sähköntuotannon tukijärjestelmän muuttaminen

Retsgrundlag	Laki sähköön ja eräiden polttoaineiden valmisteverosta annetun lain muuttamisesta; annettu Helsingissä 1 päivänä joulukuuta 2006
Foranstaltningstype	Støtteprogram
Formål	Miljøbeskyttelse
Støtteform	Direkte støtte
Rammebeløb	Forventet årligt støtteydelse: 7 mio. EUR; Samlet forventet støtteydelse: 35 mio. EUR
Støtteintensitet	50 %
Varighed	1.1.2007-31.12.2011
Økonomisk sektor	Elproduktion
Navn og adresse på den myndighed, der yder støtten	Tullilaitos PL 512 FIN-00101 Helsinki
Andre oplysninger	—

Den autentiske tekst til beslutningen (renset for fortrolige oplysninger) findes på:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Ingen indsigelse mod en anmeldt fusion**  
**(Sag COMP/M.4829 — Umicore/Norsk Hydro/Hycore JV)**

(EØS-relevant tekst)

(2007/C 218/03)

Den 29. august 2007 besluttede Kommissionen ikke at rejse indsigelse mod ovennævnte anmeldte fusion og at erklære den forenelig med fællesmarkedet. Denne beslutning er truffet efter artikel 6, stk. 1, litra b), i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004. Beslutningens fulde ordlyd foreligger kun på engelsk og vil blive offentliggjort, efter at eventuelle forretningshemmeligheder er udeladt. Den kan fås:

- på Kommissionens websted for konkurrence (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Dette websted giver forskellige muligheder for at finde de konkrete fusionsbeslutninger, idet de er opstillet efter bl.a. virksomhedens navn, sagsnummer, dato og sektor
  - i elektronisk form på webstedet EUR-Lex under dokumentnummer 32007M4829. EUR-Lex giver online adgang til EU-retten. (<http://eur-lex.europa.eu>).
-



## IV

(Oplysninger)

OPLYSNINGER FRA DEN EUROPÆISKE UNIONS  
INSTITUTIONER OG ORGANER

## KOMMISSIONEN

Euroens vekselkurs <sup>(1)</sup>

17. september 2007

(2007/C 218/04)

1 euro =

Valuta	Kurs	Valuta	Kurs	
USD	amerikanske dollar	1,3877	RON rumænske lei	3,3895
JPY	japanske yen	159,45	SKK slovakiske koruna	33,845
DKK	danske kroner	7,4491	TRY tyrkiske lira	1,7576
GBP	pund sterling	0,69430	AUD australske dollar	1,6530
SEK	svenske kroner	9,2845	CAD canadiske dollar	1,4252
CHF	schweiziske franc	1,6458	HKD hongkongske dollar	10,8081
ISK	islandske kroner	90,31	NZD newzealandske dollar	1,9516
NOK	norske kroner	7,8020	SGD singaporeanske dollar	2,1025
BGN	bulgarske lev	1,9558	KRW sydkoreanske won	1 288,62
CYP	cypriotiske pund	0,5842	ZAR sydafrikanske rand	9,9908
CZK	tjekkiske koruna	27,501	CNY kinesiske renminbi yuan	10,4393
EEK	estiske kroon	15,6466	HRK kroatiske kuna	7,3276
HUF	ungarske forint	255,21	IDR indonesiske rupiah	13 027,03
LTL	litauiske litas	3,4528	MYR malaysiske ringgit	4,8417
LVL	lettiske lats	0,7019	PHP filippinske pesos	64,195
MTL	maltesiske lira	0,4293	RUB russiske rubler	35,1270
PLN	polske zloty	3,7832	THB thailandske bath	44,376

<sup>(1)</sup> Kilde: Referencekurs offentliggjort af Den Europæiske Centralbank.

## V

(Øvrige meddelelser)

MEDDELELSER I TILKNYTNING TIL GENNEMFØRELSEN AF  
KONKURRENCEPOLITIKKEN

KOMMISSIONEN

**Anmeldelse af en planlagt fusion**

**(Sag COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest)**

**Behandles eventuelt efter den forenkede procedure**

**(EØS-relevant tekst)**

(2007/C 218/05)

1. Den 6. september 2007 modtog Kommissionen i overensstemmelse med artikel 4 og efter henvisning i henhold til artikel 4, stk. 5, i Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 <sup>(1)</sup> anmeldelse af en planlagt fusion, hvorved American International Group, Inc. (»AIG«, USA) gennem opkøb af aktier erhverver fælles kontrol som omhandlet i forordningens artikel 3, stk. 1, litra b), over Hospitality Invest S.à.r.l. (»Hospitality Invest«, Luxembourg), der kontrolleres fuldt ud af Orco Property Group (»Orco«, Luxembourg).
2. De deltagende virksomheder er aktive på følgende områder:
  - AIG: almindelig forsikring, livsforsikring og pensionstjenester
  - Orco: investeringer i fast ejendom og hotelvirksomhed.
3. Efter en foreløbig gennemgang af sagen finder Kommissionen, at den anmeldte fusion muligvis falder ind under forordning (EF) nr. 139/2004. Den har dog endnu ikke taget endelig stilling hertil. Det bemærkes, at denne sag muligvis vil blive behandlet efter den forenkede procedure i overensstemmelse med Kommissionens meddelelse om en forenklet procedure til behandling af visse fusioner efter Rådets forordning (EF) nr. 139/2004 <sup>(2)</sup>.
4. Kommissionen opfordrer hermed alle interesserede til at fremsætte deres eventuelle bemærkninger til den planlagte fusion.

Bemærkningerne skal være Kommissionen i hænde senest ti dage efter offentliggørelsen af denne meddelelse og kan med angivelse af sag COMP/M.4684 — AIG/Orco/Hospitality Invest sendes til Kommissionen pr. fax ((32-2) 296 43 01 eller 296 72 44) eller med post til følgende adresse:

Europa-Kommissionen  
Generaldirektoratet for Konkurrence  
Registreringskontoret for Fusioner  
J-70  
B-1049 Bruxelles

<sup>(1)</sup> EUT L 24 af 29.1.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> EUT C 56 af 5.3.2005, s. 32.

**BERIGTIGELSER**

**Berigtigelse af en meddelelse om udbud iværksat af Frankrig i medfør af artikel 4, stk. 1, litra d), i Rådets forordning (EØF) nr. 2408/92 med henblik på en forpligtelse til offentlig tjeneste — F-Loudes: Ruteflyvning — Rute-flyvning mellem Le Puy-en-Velay (Loudes) og Paris (Orly)**

*(Den Europæiske Unions Tidende C 176 af 28. juli 2007)*

*(2007/C 218/06)*

Side23:

Punkt 10, under »Nærmere bestemmelser for indsendelse af bud«:

*i stedet for:* »senest den 12.9.2007«

*læses:* »senest den 25.9.2007«.

Punkt 11, under »Efterfølgende procedure«:

— første afsnit:

*i stedet for:* »senest den 17.9.2007«

*læses:* »senest den 28.9.2007«.

— andet afsnit:

*i stedet for:* »senest den 10.10.2007«

*læses:* »senest den 18.10.2007«.

---